



DE	Kontaktloses Thermometer Gebrauchsanweisung	2
EN	Non-contact thermometer Instructions for use.....	23
FR	Thermomètre sans contact Mode d'emploi	43
ES	Termómetro sin contacto Instrucciones de uso	63
IT	Termometro senza contatto Istruzioni per l'uso	83
TR	Temassız termometre Kullanım Kılavuzu	103
RU	Бесконтактный термометр Инструкция по применению	122
PL	Termometr bezdotkowy Instrukcja obsługi	143

Содержание

1. Пояснения к символам	123
2. Область применения	124
3. Предостережения и безопасность	125
3.1 Опасности для пользователя	125
3.2 Опасности для прибора	125
3.3 Обращение с элементами питания	126
4. Информация о термометре	127
5. Описание прибора	129
5.1 Описание дисплея	130
6. Подготовка к работе	130
7. Включение и настройка термометра	131
7.1 Настройка основных функций	131
8. Измерение температуры на лбу	134
8.1 Отображение измеренных значений	135
9. Измерение температуры объекта/комнатной температуры	135
10. Индикация неисправностей	136
11. Батарейки	137
12. Очистка прибора	138
13. Хранение прибора	138
14. Утилизация прибора	139
15. Технические характеристики	139
16. Директивы	141
17. Гарантия/сервисное обслуживание	142



Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраняйте ее для последующего использования, храните в месте, доступном для других пользователей, и следуйте указаниям.

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, мягкой терапии, измерения массы, артериального давления, для диагностики, массажа и очистки воздуха. Внимательно прочтите эту инструкцию и следуйте указаниям.

С наилучшими пожеланиями,
компания **Beurer**








Комплект поставки








Проверьте комплектность поставки и убедитесь, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.

- Медицинский термометр
- 2 батарейки AAA, LR03
- Коробка для хранения
- Инструкция по применению

1. Пояснения к символам

В инструкции по применению и на приборе используются следующие символы.

	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.
	ВНИМАНИЕ Указывает на возможность повреждения прибора/принадлежностей.
	Примечание Отмечает важную информацию.
	Соблюдайте инструкцию по применению
	Рабочая часть типа BF
	Утилизация прибора в соответствии с Директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	Знак CE Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.

	Производитель
Storage/Transport 	Допустимая температура и влажность воздуха при хранении и транспортировке
Operating 	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
IP22	Защита от проникновения твердых тел диаметром 12,5 мм и больше и от капель воды, когда корпус наклонен на 15°
	Серийный номер
	Важная информация/совет
	Перекрестная ссылка на другой абзац.
	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды

2. Область применения

Медицинский термометр предназначен для бесконтактного измерения температуры лба, температуры предмета и температуры помещения. С его помощью Вы можете быстро и просто определить температуру тела. Измеренные значения сохраняются автоматически.

3. Предостережения и безопасность

3.1 Опасности для пользователя



- Используйте прибор только после того, как прочтете данную инструкцию и поймете содержащуюся в ней информацию.
- Сохраните данную инструкцию. Инструкция должна быть доступна для всех пользователей. Соблюдайте все указания.
- Прибор перед измерением должен минимум 30 минут находиться в том помещении, в котором будет проводиться измерение.
- Термометр FT 90 предназначен для измерения температуры тела только в месте, указанном в инструкции по применению.
- Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструкции по применению.
- Использование прибора детьми запрещено. Не разрешайте детям играть с медицинскими изделиями.
- Перед каждым применением проверяйте, не повреждена ли линза. В случае ее повреждения обратитесь к поставщику или в сервисный центр.
- Прибор был сконструирован для практического применения, однако его использование не может заменить посещения врача.
- Если у Вас есть какие-либо вопросы по применению прибора, обратитесь к своему торговому представителю или в сервисную службу.

3.2 Опасности для прибора

- Не подвергайте прибор воздействию механических ударов.
- Не допускайте воздействия на прибор прямых солнечных лучей.
- Не допускайте контакта прибора с жидкостями. Прибор не является водонепроницаемым. Избегайте прямого контакта с водой или другими жидкостями.
- Доверяйте ремонт прибора только авторизованным сервисным центрам, иначе гарантия потеряет свою силу.

- Переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут оказать влияние на работу прибора.

3.3 Обращение с элементами питания

- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
-  **Опасность проглатывания мелких частей!** Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).
- Если батарейка потекла, очистите отделение для батареек сухой салфеткой, надев защитные перчатки.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
-  **Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.
- Не заряжайте и не замыкайте батарейки накоротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него батарейки.
- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.

4. Информация о термометре

Измеренное значение температуры зависит от части тела, на которой она измеряется. Различия температуры разных частей тела здорового человека могут составлять от 0,2 °C до 1 °C (от 0,4 °F до 1,8 °F).

Нормальный диапазон температуры у различных термометров

	Измеренные значения	Использованный термометр
Температура на лбу	35,8 °C – 37,6 °C (96,4 °F – 99,7 °F)	термометр для измерения температуры на лбу
Температура в ухе	36,0 °C – 37,8 °C (96,8 °F – 100,0 °F)	термометр для измерения температуры в ухе
Температура в ротовой полости	36,0 °C – 37,4 °C (96,8 °F – 99,3 °F)	обычный термометр
Температура в прямой кишке	36,3 °C – 37,8 °C (97,3 °F – 100,0 °F)	обычный термометр



Совет от Beurer

- Никогда не сравнивайте между собой температуру, измеренную разными термометрами.
- Сообщите своему врачу, каким термометром Вы мерили температуру и в каком месте. Учитывайте это также при самодиагностике.



Если перед проведением измерения слишком долго держать термометр в руке, прибор может нагреться. Это может привести к неверным результатам измерения.

Факторы влияния на температуру тела

- Индивидуальный обмен веществ
- Возраст

Температура тела у младенцев и маленьких детей выше, чем у взрослых. У детей колебания температуры возникают быстрее и чаще. С возрастом нормальная температура тела снижается.

- Одежда
- Температура окружающей среды
- Время дня

Температура тела утром ниже и повышается в течение дня, достигая максимума к вечеру.

- Активность

Физическая активность, а также умственная деятельность (в меньшей степени) повышают температуру тела.



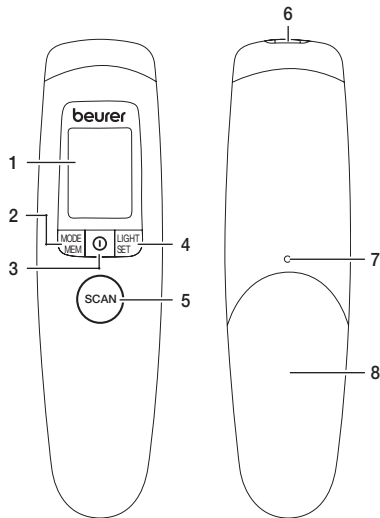
Совет от Beurer

Измерение дает значение температуры тела человека в данный момент. Если возникли сомнения в толковании результатов измерения или имеют место необычные значения (например, жар), обратитесь к лечащему врачу. Это относится также к незначительным изменениям температуры, когда к ним добавляются дополнительные симптомы заболевания, например, беспокойство, сильное потоотделение, покраснение кожных покровов, высокая частота пульса, склонность к коллапсам и т.д.

5. Описание прибора

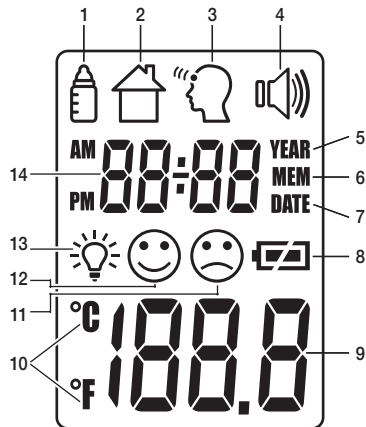
1. Дисплей
2. Кнопка **MODE/MEM**
3. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. **ⓘ**
4. Кнопка **LIGHT/SET**
5. Кнопка **SCAN**
6. Измерительный датчик
7. Отверстие для разблокировки отделения для батареек
8. Крышка отделения для батареек

Кнопки	Функции
ⓘ	Включение и выключение устройства.
SCAN	Начало измерения температуры.
MODE/MEM (режим/память)	MODE Настройка режима измерения. MEM Отображение сохраненных измеренных значений.
LIGHT/SET (свет/настройка)	LIGHT Ручное включение подсветки экрана. SET Настройка основных функций.



5.1 Описание дисплея

1. Режим измерения температуры объекта
2. Режим измерения комнатной температуры
3. Режим измерения температуры лба
4. Символ звукового сигнала
5. Год
6. Функция памяти
7. Дата
8. Уровень зарядки батареек
9. Отображение значения температуры/номера в памяти
10. Единица измерения: градус Цельсия/Фаренгейта
11. Результат измерения $\geq 38,0$ °C «жар»
12. Результат измерения $< 38,0$ °C «нет жара»
13. Символ подсветки экрана
14. Отображение года/даты/времени



6. Подготовка к работе

Вытяните изолирующую полоску на крышке отсека для батареек (если таковая имеется), либо снимите защитную пленку с самой батарейки и установите ее в отсек, соблюдая полярность.


▷11. Батарейки

После быстрой самопроверки и двух коротких звуковых сигналов термометр готов к измерению температуры на лбу.

7. Включение и настройка термометра

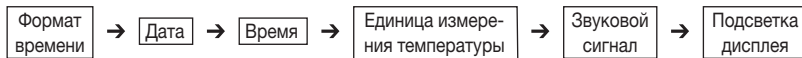
Коротко нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. .

После быстрой самопроверки и двух коротких звуковых сигналов термометр готов к измерению температуры на лбу.

Прибор всегда включается в режиме измерения температуры на лбу .

7.1 Настройка основных функций

В этом меню можно последовательно индивидуальным образом настроить следующие функции.



Формат времени

- Удерживайте кнопку **LIGHT/SET** в течение 5 секунд при включенном термометре. На дисплее замигает индикация формата времени (рис. 1).
- С помощью кнопки **MODE/MEM** выберите нужный формат времени и подтвердите нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

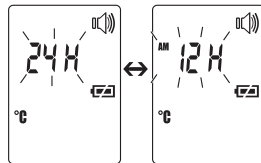


Рис. 1

На дисплее замигает год (рис. 2).

- С помощью кнопки **MODE/MEM** установите год и подтвердите ввод нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

На дисплее замигает день/месяц (рис. 3).

- С помощью кнопки **MODE/MEM** установите день и месяц и подтвердите ввод нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

- ❶ В режиме 24 ч дата отображается в формате день/месяц. В режиме 12 ч — в формате месяц/день.



Рис. 2



Рис. 3

На дисплее замигает время (рис. 4).

- С помощью кнопки **MODE/MEM** установите время и подтвердите ввод нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

- ❶ В режиме 12 ч время отображается в формате AM/PM.



Рис. 4

На дисплее замигает единица измерения температуры (рис. 5).

Отображение результатов измерения возможно в градусах Цельсия (°C) или градусах Фаренгейта (°F).

- Для просмотра результатов измерения в градусах Цельсия с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите °C и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.
- Для просмотра результатов измерения в градусах Фаренгейта с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите °F и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

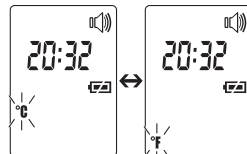


Рис. 5

На дисплее замигает символ звукового сигнала (рис. 6).

Вы можете включить или выключить звуковые сигналы (включение прибора, измерение, завершение измерения).

- Для включения звуковых сигналов с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите **011** и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.
- Для выключения звуковых сигналов с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите **0FF** и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

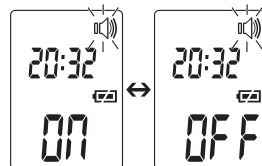


Рис. 6

На дисплее замигает символ звукового сигнала (рис. 7).

Вы можете включить или выключить автоматическую подсветку дисплея (включается после измерения температуры на лбу).

- Для включения автоматической подсветки дисплея с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите **011** и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.
- Для выключения автоматической подсветки дисплея с помощью кнопки **MODE/MEM** выберите **0FF** и подтвердите выбор нажатием кнопки **LIGHT/SET**.

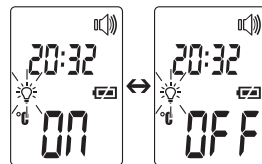


Рис. 7


Кроме того, можно вручную включить автоматическую подсветку дисплея, коротко нажав кнопку **LIGHT/SET**.

Подсветка дисплея включится на 5 секунд.

ⓘ Автоматическую и ручную подсветку дисплея нельзя использовать в процессе измерения.

8. Измерение температуры на лбу

Коротко нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. .

После быстрой самопроверки и двух коротких звуковых сигналов прибор готов к измерению температуры на лбу. Прибор находится в режиме измерения температуры на лбу. Об этом свидетельствует символ .



Совет от Beurer

Учитывайте, что

- физическая активность, повышенное потоотделение на лбу, прием сосудосуживающих медикаментов и кожные раздражения могут привести к искажению результатов измерения,
- поэтому на лбу или висках не должно быть пота и косметики.



Удерживайте термометр на расстоянии 2–3 см от точки измерения. Нажмите кнопку **SCAN** и перемещайте термометр по области лба (рис. 8).



В процессе измерения можно услышать короткие звуковые сигналы (только при включенном звуковом сигнале), которые означают, что термометр зафиксировал новое максимальное значение.

О конце времени измерения сигнализирует длительный звуковой сигнал.

Отпустите кнопку **SCAN**.

Теперь Вы можете считать измеренные значения.

Кроме того, на дисплее будет показан соответствующий значению измерения символ «жар»  или «нет жара» .

Символ «нет жара»  показывает, что температура тела находится в пределах нормы, символ «жар»  свидетельствует о температуре выше 38,0° С, т. е. о лихорадочном состоянии.

При включенном звуке по завершении измерения также раздаются три коротких звуковых сигнала, если температура выше или равна 38,0 °С.

Как правило, процедура измерения занимает 2 секунды, но может длиться и до 30 секунд.



Рис. 8

Прибор издает два коротких звуковых сигнала, и символ лба перестает мигать "🧠", что прибор готов к дальнейшим измерениям. Значение измерения автоматически сохранится с датой/временем и оценкой «жар» 😞 / «нет жара» 😊.

8.1 Отображение измеренных значений

Прибор сохраняет в памяти значения исключительно в режиме температуры лба "🧠". Прибор автоматически сохраняет значения 60 последних измерений.

Когда все 60 ячеек памяти заполнятся, новое значение будет записано в ячейку со самым старым из предыдущих значений.

Память можно вызвать следующим образом:

- Удерживайте кнопку **MODE/MEM** в течение 5 секунд при включенном термометре. Отобразится самое последнее измеренное значение.
- При каждом последующем нажатии кнопки **MODE/MEM** сначала будет отображаться номер в памяти, а при отпускании кнопки — значение измерения.
- В верхней строке попеременно отображаются время и дата.

9. Измерение температуры объекта/комнатной температуры

Режим измерения температуры объекта

Для измерения температуры объекта с помощью этого термометра необходимо перейти в режим измерения температуры объекта.

- Для этого коротко нажмите кнопку **MODE/MEM** при включенном термометре.

Прибор переключится в режим измерения температуры объекта 🧴.

- Удерживайте прибор на расстоянии 2–3 см от желаемой точки измерения. Коротко нажмите кнопку **SCAN** и считайте температуру с дисплея (рис. 9).

Значения, определенные в режиме измерения температуры объекта, не сохраняются в памяти.



Рис. 9

Для использования термометра для измерения комнатной температуры необходимо перейти в режим измерения комнатной температуры.

- Для этого два раза коротко нажмите кнопку **MODE/MEM** при включенном термометре.

Прибор переключится в режим измерения комнатной температуры .

- Будет отображаться комнатная температура (рис. 10).


Значения, определенные в режиме измерения комнатной температуры, не сохраняются в памяти.



Рис. 10

10. Индикация неисправностей

Сообщение об ошибке	Проблема	Решение
<i>Er 1</i>	Измерение в процессе самопроверки, прибор еще не готов к измерению.	Подождите, пока не перестанет мигать символ лба.
<i>H</i>	(1) Режим измерения температуры лба: Измеренная температура превышает 42,2 °C (108 °F). (2) Режим измерения температуры объекта: Измеренная температура превышает 80 °C (176 °F).	Используйте термометр только для измерений в пределах указанного диапазона температур. При повторной индикации неисправности обратитесь к специализированному дилеру или в службу сервиса.

Сообщение об ошибке	Проблема	Решение
Lo	(1) Режим измерения температуры лба: Измеренная температура ниже 34 °C (93,2 °F). (2) Режим измерения температуры объекта: Измеренная температура ниже -22 °C (-7,6 °F).	Используйте термометр только для измерений в пределах указанного диапазона температур. При повторной индикации неисправности обратитесь к специализированному дилеру или в службу сервиса.
	Батарейки разряжены.	Замените батарейки.

11. Батарейки

В приборе используются две батарейки типа AAA, LR03.

- Откройте отделение для батареек.

Для этого введите острый предмет в отверстие для разблокировки отделения для батареек и одновременно с этим потяните крышку отделения для батареек вниз.

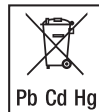
- Извлеките использованные батарейки из отделения.
- Вставьте новые батарейки.

Следите за соблюдением полярности батареек.

- Закройте отделение для батареек.
- Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает пользователей обеспечить утилизацию батареек.



- эти знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:
Pb = свинец,
Cd = кадмий,
Hg = ртуть.



12. Очистка прибора

- ⚠ Измерительный датчик — это самая чувствительная часть термометра. При очистке обращайтесь с измерительным датчиком очень аккуратно.
 - Не используйте агрессивных чистящих средств.
 - Всегда соблюдайте указания по технике безопасности для пользователей и прибора.
- ▷ 3. Предостережения и безопасность

Производите чистку измерительного датчика после каждого применения. Используйте для этого мягкую салфетку или ватную палочку, смоченную дезинфекционным средством или 70 %-м спиртом. Для очистки всего прибора используйте мягкую салфетку, слегка смоченную слабым мыльным раствором. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора. Используйте прибор снова лишь после того, как он полностью высохнет.

13. Хранение прибора

- ⚠ Запрещается хранить прибор или использовать его при слишком высокой или низкой температуре или влажности воздуха (см. технические спецификации), на ярком солнечном свете, под воздействием электрического тока или в пыльных местах. В противном случае возможны неточности измерения. При запланированном длительном хранении прибора извлеките из него батарейки.

14. Утилизация прибора

- В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



15. Технические характеристики

В случае применения прибора не в соответствии со спецификацией безупречное функционирование не гарантируется!

Точность данного термометра была тщательно проверена, прибор был разработан с расчетом на длительный срок эксплуатации.

При использовании прибора в медицинских учреждениях необходимо провести измерительную техническую проверку с помощью соответствующих средств. Точные данные для проверки точности прибора можно запросить в сервисном центре.

Мы оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием продукта.

Тип	FT 90/1
Метод измерения	Бесконтактное инфракрасное измерение
Базовые функции	Измерение температуры на лбу Измерение температуры объекта Измерение комнатной температуры
Единицы измерения	Градусы Цельсия (°C) или Фаренгейта (°F)

Условия эксплуатации	10 °С – 40 °С (50 °F – 104 °F) при относительной влажности воздуха ≤ 95 %
Окружающие условия при хранении	-20 °С – 50 °С (-4 ° – 122 °F) при относительной влажности воздуха ≤ 85 %
Расстояние при измерении	2–3 см от точки измерения
Диапазоны измерения и точность измерения температуры на лбу	Измерение температуры на лбу 34 °С – 42,2 °С (93,2 °F – 108 °F) Точность измерения 36 °С – 39 °С: ±0,2 °С (96,8 °F – 102 °F: ±0,4 °F) В остальном диапазоне измерения ±0,3 °С (±0,5 °F)
Клиническая точность воспроизведения результатов	0,23 °С (0,41 °F)
Диапазоны измерения и точность измерения температуры объекта	Измерение температуры объекта -22 °С – 80 °С (-7,6 °F – 176 °F) Точность измерения ±4% или ±2 °С (±4 °F)
Функция памяти Измерение температуры тела	Автоматическое сохранение последних 60 измеренных значений.
Звуковой сигнал (настраивается)	При включении прибора, в процессе измерения, при завершении измерения.
Индикация	ЖК-дисплей
Функции энергосбережения	Прибор автоматически отключается через 1 минуту.
Размеры Ширина x глубина x высота	ок. 47,6 мм x 29,0 мм x 188,0 мм
Вес	82 г (без батареек)

Батарейки	2 батарейки AAA, LR03 Срок службы ок. 3000 измерений Дополнительно активированные функции, такие, как акустический сигнал или подсветка дисплея, могут приводить к уменьшению срока службы батареек.
-----------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

16. Директивы

Данный прибор соответствует требованиям европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС, закону о медицинских изделиях, директиве ASTM E 1965-98, европейскому стандарту EN60601-1-2 (в соответствии с CISPR11, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-8) и требует соблюдения особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости.

Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате, например, могут появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы, это может вызвать ошибки в работе. Однако, если использование прибора все-таки необходимо в том виде, как описано выше, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.

- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от прилагаемого к данному прибору, может привести к росту электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в работе.
- Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на характеристиках мощности прибора.

17. Гарантия / сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.